


Seite/Page 1 von/of 16	<b>Qualitätssicherungsvereinbarung</b>	
	<b>Quality Assurance Agreement</b>	

Zwischen

Between

**1. der KAYSER  
UNTERNEHMENSGRUPPE**

**1. KAYSER GROUP**

bestehend aus den Unternehmen:

comprising the companies:

**A. KAYSER AUTOMOTIVE SYSTEMS GmbH**  
Hullerser Landstraße 43  
D - 37574 Einbeck

**KAYSER AUTOMOTIVE SYSTEMS S en C.**  
Rio Papaloapan # 27  
Corredor Empresarial Cuautlancingo A.C.  
C.P. - 72710 Cuautlancingo, Puebla

**A. KAYSER AUTOMOTIVE SYSTEMS GmbH u.  
Co. KG**  
Siemensstraße 5  
D - 08371 Glauchau

**KAYSER AUTOMOTIVE HUNGÁRIA Kft.**  
H - 2900 Komárom  
Bánki Donát út 5.

**A. KAYSER AUTOMOTIVE SYSTEMS Polska Sp. z  
o.o.**  
ul. Skosna 16, Batorowo  
PL - 62-080 Tarnowo Podgórne

**KAYSER AUTOMOTIVE SYSTEMS Co., Ltd.**  
12A, Gang Tian Industrial Square  
Gang Tian Road, Suzhou Industrial Park  
China 215021

**A. KAYSER AUTOMOTIVE IBERICA S.L.**  
Automoción S. Com.  
Pol. Ind. Comarca I (Agustinos)  
Calle E - 13  
E - 31013 Berrioplano / Navarra

**Kayser Automotive Systems (Changchun) Co.,  
Ltd**  
Building No. 1, Park III  
Chaoyang Economic Development Zone  
Changchun 130000

**KAYSER AUTOMOTIVE SYSTEMS Kłodzko Sp. z  
o.o.**  
Ul. Przemysłowa 3  
PL 57-312 JASZKOWA DOLNA

**Kayser Automotive Systems USA, LP**  
910 Kentucky Avenue  
USA - Fulton KY 42041

**Kayser Automotive Systems Bulgaria EOOD**  
Industrial and Logistics Park Pleven  
Storgozia 140  
5802 Pleven, Bulgaria

(nachfolgend „**KAYSER**“ genannt)  
und

(hereinafter referred to as “**KAYSER**“)  
and

**2. Firma**  
Firmenadresse  
.....

**2. Company**  
Company address  
.....

(nachfolgend „**Lieferant**“ genannt)

(hereinafter referred to as  
“**Supplier**“)


**Allgemeine  
Qualitätsvereinbarungen**

**General  
Quality Agreements**

**Inhalt**

**Table of contents**

Präambel .....	3
Preamble .....	3
§ 1. Geltungsbereich.....	3
§ 1. Scope.....	3
§ 2. Technische Unterlagen und Anforderungen.....	3
§ 2. Technical documents and requirements.....	3
§ 3. Allgemeine Anforderungen an das Qualitätsmanagementsystem .....	4
§ 3. General requirements placed on the Quality Management System.....	4
§ 4. Produktionsprozess- und Produktfreigabe (PPF).....	5
§ 4. Production process and product approval (PPF) .....	5
§ 5. Product Safety and Conformity Representative (PSCR).....	5
§ 6. Abweichungen .....	5
§ 6. Deviations .....	5
§ 7. Zusicherung / Änderungsmanagement .....	6
§ 7. Change management .....	6
§ 8. Rückverfolgbarkeit .....	7
§ 8. Traceability .....	7
§ 9. Prüfverfahren und Prüfumfang .....	7
§ 9. Test procedure and scope .....	7
§ 10. Requalifikation .....	8
§ 10. Requalification .....	8
§ 11. Dokumentation und Aufbewahrungsfristen .....	8
§ 11. Documentation and storage periods.....	8
§ 12. Null-Fehler-Strategie.....	9
§ 12. Zero defect strategy.....	9
§ 13. Reklamationsmanagement.....	10
§ 13. Complaints management.....	10
§ 14. Eskalationsstufen / Controlled Shipment Level .....	11
§ 14. Escalation levels / controlled shipment level .....	11
§ 15. Lieferantenbewertung.....	12
§ 15. Supplier assessment .....	12
§ 16. Sicherheitsrelevante Bauteile .....	12
§ 16. Safety-relevant components.....	12
§ 17. Audits.....	12
§ 17. Audits.....	12
§ 18. Rückrufpflicht.....	13
§ 18. Recall duty .....	13
§ 19. Geheimhaltung .....	13
§ 19. Confidentiality .....	13
§ 20. Umweltschutz, Arbeitsschutz, REACH-Verordnung.....	14
§ 20. Environmental protection, occupational health and safety, REACH Regulation.....	14
§ 21. Antikorruptionsklausel und Verhaltenskodex .....	15
§ 21. Anti-corruption clause and code of conduct .....	15
§ 22. Geltungsdauer .....	15
§ 22. Term .....	15
§ 23. Schlussbestimmungen .....	16
§ 23. Miscellaneous .....	16

Seite/Page 3 von/of 16	<b>Qualitätssicherungsvereinbarung</b>	
	<b>Quality Assurance Agreement</b>	

## Präambel

Die Wettbewerbsfähigkeit und Position der KAYSER Unternehmensgruppe auf dem Weltmarkt wird durch die Qualität ihrer Produkte entscheidend bestimmt. Die einwandfreie Beschaffenheit und Zuverlässigkeit der von unseren Lieferanten zugekauften Produkte haben dabei entsprechenden Einfluss auf die hoch technisierten Produktionseinrichtungen der KAYSER Unternehmensgruppe. Qualität erfordert ein zeitgemäßes und wirksames Qualitätsmanagementsystem auch beim Lieferanten.

Diese Qualitätssicherungsvereinbarung (QSV) ist die verbindliche Festlegung der technischen und organisatorischen Rahmenbedingungen, bezüglich sämtlicher Lieferungen und Leistungen an die KAYSER Unternehmensgruppe, die zur Erreichung des gemeinsam angestrebten Qualitätszieles „Null-Fehler“ erforderlich sind. Die Vereinbarung beschreibt die Mindestanforderungen an das Qualitätsmanagementsystem des Lieferanten und regelt Rechte und Pflichten im Hinblick auf die Qualitätssicherung für die vom Lieferanten zu liefernden Produkte und zu erbringenden Leistungen.

Ziel der Vereinbarung ist es, die Qualität der Produkte zu sichern, die Zusammenarbeit zwischen KAYSER und dem Lieferanten zu optimieren und gemeinsam den stetig steigenden Marktansprüchen hinsichtlich Qualität und Zuverlässigkeit zu genügen.

## § 1. Geltungsbereich

Diese Qualitätssicherungsvereinbarung gilt für alle Produkte und Leistungen (nachfolgend „Produkte“ genannt), die der Lieferant an ein oder mehrere Standorte der KAYSER Unternehmensgruppe, ab dem Zeitpunkt der Erstbestellung und/oder Abschluss eines Liefer- oder Kooperationsvertrages, liefert/erbringt.

Diese Vereinbarung gilt zusammen mit allen zwischen KAYSER und dem Lieferanten abgeschlossenen Vereinbarungen, sowie den Einkaufsbedingungen von KAYSER, sofern keine andere Regelung getroffen ist.

Vom Lieferanten gewünschte Abweichungen von dieser Vereinbarung bedürfen einer Abstimmung mit KAYSER sowie einer Bestätigung in Textform.

## § 2. Technische Unterlagen und Anforderungen

## Preamble

A decisive factor for the competitiveness and position of the KAYSER Group on the world market is the quality of its products. The flawless condition and reliability of the products purchased from our suppliers influence the highly technical production facilities of the KAYSER Group accordingly. Quality demands a contemporary and effective quality management system also on the part of suppliers.

This Quality Assurance Agreement (QAA) constitutes the binding stipulation of the technical and organisational framework conditions for all deliveries and services to the KAYSER Group which are necessary to achieve the jointly aspired-to quality goal of “zero defects”. The Agreement describes the minimum requirements placed on the Supplier’s quality management system and regulates rights and duties with respect to the quality assurance for the products to be supplied or services to be rendered by the Supplier.

The aim of the Agreement is to ensure the quality of the products, to optimise collaboration between KAYSER and the Supplier and to jointly satisfy the steadily growing market requirements in terms of quality and reliability.


## § 1. Scope

This Quality Assurance Agreement applies to all products and services (referred to in the following as “products”) which the Supplier supplies/renders to one or several locations of the KAYSER Group, starting from the date of the first order and/or conclusion of a supplier or collaboration agreement.

This Agreement applies together with all agreements concluded between KAYSER and the Supplier, and to the terms and conditions of purchase of KAYSER, unless no other provision has been agreed.

Any deviations from this agreement requested by the Supplier must be agreed with KAYSER and confirmed in text form.

## § 2. Technical documents and requirements

Seite/Page 4 von/of 16	<b>Qualitätssicherungsvereinbarung</b>	
	<b>Quality Assurance Agreement</b>	

Die einzelnen Qualitätsanforderungen ergeben sich aus den jeweiligen technischen Unterlagen zur Bestellung, insbesondere aus den dazugehörigen technischen Spezifikationen, kundenspezifischen Anforderungen, technischen Dokumentationen, Zeichnungen, Lieferbedingungen, Anweisungen, Lasten- und Pflichtenheften des Kunden, Eigen- oder Fremdformen, Mustern, geltenden gesetzlichen und behördlichen Anforderungen usw. Der Lieferant erhält vom Kunden von KAYSER immer die neuesten technischen Unterlagen in Druck- oder Datenform. Sollte dies unterbleiben, ist der Lieferant verpflichtet, sich die zur Erbringung seiner geschuldeten Leistung erforderlichen Informationen zu beschaffen.

Kundenspezifische Anforderungen (CSR) der OEM können auf der IATF Webseite unter folgendem Link herunter geladen werden:

<https://www.iatfglobaloversight.org/oem-requirements/customer-specific-requirements/>

Des Weiteren ist der Lieferant verpflichtet dass alle zutreffenden Anforderungen in der gesamten Lieferkette weitergegeben werden.

Der Lieferant ist verpflichtet, sicherzustellen, dass nach diesen, ihm vorliegenden und gemeinsam vereinbarten Unterlagen gefertigt und geprüft wird.

### **§ 3. Allgemeine Anforderungen an das Qualitätsmanagementsystem**

Der Lieferant wird seine Leistungen unter Anwendung eines Qualitätsmanagementsystems entsprechend den IATF 16949 oder VDA 6.1, mindestens aber nach DIN ISO 9001:2015 ff und bestätigend, dass die Minimum Automotive Quality Management Systems Requirements (MAQMSR) erfüllt werden, erbringen und dieses System ständig dem Stand von Wissenschaft und Technik entsprechend weiterentwickeln. Wird dem Lieferant sein Zertifikat entzogen oder verändert sich der Geltungsbereich seines Zertifikates, muss er KAYSER unverzüglich darüber schriftlich in Kenntnis setzen.

Die MAQMSR werden von der IATF, z.B. unter <https://www.iatfglobaloversight.org/wp/wp-content/uploads/2016/12/Minimum-Automotive-Quality-Management-System-Requirements-for-Sub-tier-suppliers-2nd-Ed.pdf> zur Verfügung gestellt.

The individual quality requirements result from the respective technical documents to the order, particularly from the accompanying technical specifications, customer-specific requirements, technical documentation, drawings, terms and conditions of delivery, customer requirements specifications, internal and external forms, samples, applicable statutory and official requirements etc. The Supplier always receives the latest technical documents in printed and data form by the customer. KAYSER. In case the Supplier does not receive the necessary information to fulfil contractual duties, he is obliged to request the latter on its own account.

OEM Customer Specific Requirements (CSR) can be downloaded from the IATF website at the following link: <https://www.iatfglobaloversight.org/oem-requirements/customer-specific-requirements/>

Furthermore, the Supplier is obliged to ensure that all correct requirements are reflected in the entire supply chain.


The Supplier is obliged to ensure that production is implemented and tested in accordance with these jointly agreed documents available to it.

### **§ 3. General requirements placed on the Quality Management System**

The Supplier shall provide its services on the basis of a quality management system in accordance with IATF 16949 or VDA 6.1, and at least in accordance with DIN ISO 9001:2015 ff. confirming that the Minimum Automotive Quality Management Systems Requirements (MAQMSR) are fulfilled, and shall continuously further develop this system in line with the state of the art in science and technology. If Supplier's certificate is withdrawn or if the scope of its certificate is changed, the supplier must inform KAYSER immediately in written form.

The MAQMSR are provided by the IATF, e.g. via <https://www.iatfglobaloversight.org/wp/wp-content/uploads/2016/12/Minimum-Automotive-Quality-Management-System-Requirements-for-Sub-tier-suppliers-2nd-Ed.pdf>.

In addition, the Supplier is obliged to contractually incorporate its suppliers in its quality management

Seite/Page 5 von/of 16	<b>Qualitätssicherungsvereinbarung</b>	
	<b>Quality Assurance Agreement</b>	

Darüber hinaus ist der Lieferant dazu verpflichtet, seine Vorlieferanten vertraglich in sein Qualitätsmanagementsystem einzubeziehen, die Anforderungen dieser Vereinbarung an seinen Lieferanten weiterzuleiten und selbst die Qualität der Vorlieferungen zu sichern. KAYSER kann vom Lieferanten dokumentierte Nachweise verlangen, dass der Lieferant sich von der Wirksamkeit des Qualitätsmanagementsystems bei seinen Unterlieferanten überzeugt hat.

#### **§ 4. Produktionsprozess- und Produktfreigabe (PPF)**

Der Lieferant ist dazu verpflichtet, vor der ersten Lieferung von Serienteilen eine Erstbemusterung gemäß VDA Band 2 (~~Vorlagestufe 3~~) oder PPAP (Level 3) durchzuführen, sofern nicht anders vereinbart. Der Bemusterungsumfang oder Vorlagestufe ist mit KAYSER vor der Bemusterung abzustimmen. Das Bemusterungsabstimmungsgespräch ist durch den Lieferanten vorab einzureichen und wird durch Kayser ergänzt. Mindestanforderung in der Checkliste Zukaufteile beschrieben

Wenn zum Zeitpunkt der ersten Serienlieferung keine Freigabe vorliegt, muss durch den Lieferanten vor Lieferung der Teile ein Antrag auf Abweichgenehmigung gestellt werden.

#### **§ 5. Product Safety and Conformity Representative (PSCR)**

Der Lieferant ist dazu verpflichtet einen Product Safety and Conformity Representative (PSCR) zu benennen, der die Kenntnisse, Aufgaben und Kompetenzen des mitgeltenden Dokuments „Aufgaben des Product Safety and Conformity Representative (PSCR) beim Lieferanten“ sowie die Vorgaben des VDA Bands „Produktintegrität“ erfüllt.

#### **§ 6. Abweichungen**

Kann der Lieferant die vertraglich festgelegten Spezifikationen entsprechend der technischen Dokumentationen zur Bestellung nicht einhalten, ist er verpflichtet, dies unverzüglich und vor der Lieferung schriftlich an KAYSER mitzuteilen.

system, to submit the requirements of this agreement to the suppliers and to ensure the quality of the deliveries from its suppliers itself. KAYSER may request documented evidence from the Supplier that the Supplier has convinced itself of the efficacy of the quality management system amongst its sub-suppliers.

#### **§ 4. Production process and product approval (PPF)**

The supplier is obliged to conduct initial sampling in accordance with VDA Volume 2 (~~submission level 3~~) or PPAP (level 3) before the first delivery of series parts if nothing to the contrary has been agreed. The submission level is to be agreed with KAYSER before sampling. The sample approval meeting must be submitted by the supplier in advance and will be supplemented by Kayser. Minimum requirement described in the checklist for purchased parts


If no approval has been given on the date of the first series delivery, a ~~waiver~~ request for a deviation approval must be created by the supplier before the parts are delivered.

#### **§ 5. Product Safety and Conformity Representative (PSCR)**

The Supplier is obliged to appoint a Product Safety and Conformity Representative (PSCR) who has the knowledge, tasks and responsibilities set out in the applicable document “Tasks of the supplier’s Product Safety and Conformity Representative (PSCR)” (Aufgaben des Product Safety and Conformity Representative (PSCR) beim Lieferanten) as well as those laid down in VDA Vol. “product integrity”.

#### **§ 6. Deviations**

If the Supplier is unable to comply with the contractually stipulated specification according to the technical documentation for the order, it is obliged to immediately notify KAYSER of this in writing before delivery.

Seite/Page 6 von/of 16	<b>Qualitätssicherungsvereinbarung</b>	
	<b>Quality Assurance Agreement</b>	

## § 7. Zusicherung / Änderungsmanagement

Der Lieferant informiert KAYSER mindestens sechs Monate vor Durchführung aller geplanten Änderungen an Produkten und Prozessen, sowohl vor als auch nach SOP (Start of Production),

z. B. bei:

- Konstruktions-, Spezifikations- oder Werkstoffänderungen,
- Einsatz neuer, modifizierter oder Ersatzwerkzeuge,
- Herstellmethoden oder Produktions- oder Logistikprozessen,
- Produktionsverlagerung innerhalb eines Fertigungsstandortes oder an andere Standorte,
- Änderungen von Lieferanten an Produkten, Unterteilen, Materialien, Unterlieferanten von Rohmaterialien, Dienstleistungen oder Software,
- Neuanlauf von Produktionseinrichtungen nach Stilllegung von mehr als 12 Monaten.

Darüber hinaus gelten die Inhalte und Details der IATF 16949 und den Standards des VDA zu entnehmen.

Die Informationspflicht des Lieferanten besteht auch, wenn einer der vorgenannten Punkte auf einen seiner Unterlieferanten zutrifft.

Der Lieferant informiert KAYSER auch über Änderungen des Verfahrens zur Qualitätssicherung.

Die Information über die Änderung hat rechtzeitig und vollständig zu erfolgen, so dass KAYSER die vorgesehene Änderung auf ihre Tragweite überprüfen kann. Befürchtet KAYSER nachteilige Auswirkungen und legt deshalb Widerspruch ein, wird der Lieferant die Änderung nicht vornehmen.

Nach einer Änderung muss eine erneute Freigabe gemäß § 4 vor der ersten Lieferung erfolgen.

Eine Freigabe der Warenänderung bedingt die Freigabe durch den Kunden von KAYSER. In diesem Falle gehen die Kosten für die Freigabe erforderlichen Prüfungen und Freigabeverfahren zu Lasten des Lieferanten. Vorschläge des Lieferanten zur Kostensenkung fallen nicht automatisch unter diese Regelung und sind bezüglich der Vorgehensweise gesondert zu vereinbaren.

## § 7. Change management

The Supplier shall notify KAYSER at least six month before conducting any planned change to products and processes both before and also after start of production (SOP),

for example in the case of:

- Changes in design, specifications and materials
- Use of new, modified or replacement tools
- Methods of manufacture or production and logistics processes
- Relocation of production within a plant or to other plants
- Changes by suppliers to products, sub-parts, materials, sub-suppliers of raw materials, services or software
- Restart of production facilities after shut-down of more than 12 months

In addition, the regulations and details of the IATF 16949 and the VDA standards shall apply.


The Supplier's duty to provide information also exists if one of the above mentioned points applies to one of its sub-suppliers.

The Supplier shall also notify KAYSER about changes to the quality assurance procedure.

The information on a change must be provided in good time and in full to enable KAYSER to check the envisaged change in terms of its consequences. If KAYSER fears disadvantageous effects and therefore objects, the Supply shall not make the change.

Following a change, a new approval must be made before the first delivery in accordance with § 4.

An approval in a change to goods shall require approval by the customer of KAYSER. In this case, the costs for the checks and approval procedures necessitated by the approval shall be borne by the Supplier. Suggestions of the Supplier on cost reduction shall not automatically be covered by this provision and must be agreed separately in terms of approach.

Seite/Page 7 von/of 16	<b>Qualitätssicherungsvereinbarung</b>	
	<b>Quality Assurance Agreement</b>	

Das Schweigen oder die Zustimmung von KAYSER zu der Änderung entlastet den Lieferanten nicht von seiner alleinigen Verantwortung für Eigenschaften und Zuverlässigkeit der Vertragsgegenstände.

The silence about, or the consent of KAYSER to, the change shall not release the Supplier from its sole responsibility for the properties and reliability of the contractual items.

Sind zum Änderungszeitpunkt vorgefertigte Teile alter Ausführung vorhanden, so sind die Stückzahlen, zu denen KAYSER eine Abnahmeverpflichtungen hat, durch den Lieferanten an KAYSER zur Entscheidung bekannt zu geben.

If old premanufactured parts exist on the date of change, the unit numbers in respect of which KAYSER has duties to purchase shall be disclosed to KAYSER by the Supplier for a decision to be made.

## § 8. Rückverfolgbarkeit

## § 8. Traceability

Alle Lieferungen des Lieferanten an KAYSER müssen eindeutig über

All deliveries of the Supplier to KAYSER must be clearly traceable via the

Lieferschein

- Bestellnummer / BANF – Nummer
- Materialnummer / Materialbezeichnung
- Sachnummer / Sachbezeichnung
- Ansprechpartner / PTL

Delivery note

- Order number / purchase requisition number
- Material number / material name
- Item number / item name
- Contact partner / PTL

Label auf der Sendung

- Bestellnummer / BANF – Nummer
- Materialnummer / Materialbezeichnung
- Ansprechpartner / PTL
- Menge pro Einheit

Label on the consignment

- Order number / purchase requisition number
- Material number / material name
- Contact partner / PTL
- Quantity per unit.

rückverfolgbar sein. Der Lieferant stellt durch eine geeignete Lagerwirtschaft das FIFO-Prinzip (first in first out) sicher.

The Supplier shall ensure the FIFO principle (first in first out) through suitable warehouse management.

Die Anlieferung erfolgt gemäß den mitgeltenden Dokument „Abladestellen und Anlieferzeiten KAYSER“

The delivery shall be made in accordance with the co-applicable document “KAYSER unloading points and delivery times” (*Abladestellen und Anlieferzeiten KAYSER*)

## § 9. Prüfverfahren und Prüfumfang


## § 9. Test procedure and scope

Der Lieferant stellt in Absprache mit KAYSER durch eine systematische Prüf- und Prüfmittelplanung sicher, dass alle für die Qualität wichtigen wesentlichen Merkmale erfasst werden und die anzuwendenden Prüfverfahren bzw. Prüfumfänge geeignet sind. Bei den anzuwendenden Prüfverfahren ist ein Nachweis über dessen Fähigkeit gemäß der Kundenspezifischen Forderungen zu erbringen. Bei besonderen Merkmalen ist die Prozessfähigkeit zu ermitteln und nachzuweisen.

In agreement with KAYSER, the Supplier shall ensure by way of systematic planning of tests and test equipment that all features of relevance to quality are recorded and that the test procedures and scope of testing to be considered are suitable. With respect to the test procedures to be used, proof must be provided of their suitability in accordance with customer requirements. In the case of special features, their process suitability must be determined and proven.

Kayser führt nach Erhalt der Lieferung eine Wareneingangskontrolle durch, die ausschließlich eine Identitäts-, Mengen- und Vollständigkeitskontrolle

After receipt of the delivery, Kayser shall carry out an incoming goods inspection which shall exclusively comprise an identity, quantity and completeness check and an inspection for transport damage. Kayser

Seite/Page 8 von/of 16	<b>Qualitätssicherungsvereinbarung</b>	
	<b>Quality Assurance Agreement</b>	

sowie eine Prüfung auf Transportschäden umfasst. Kayser wird dem Lieferanten die in diesem Zusammenhang fest -gestellten Mängel unverzüglich, spätestens jedoch nach 10 Werktagen (Montag-Freitag) schriftlich anzeigen. Kayser behält sich das Recht vor, nach Erhalt der Ware weitere Kontrollen durchzuführen (z.B. Geometrie, Funktion, Oberfläche). Nicht offensichtliche Mängel wird Kayser dem Lieferanten unter Berücksichtigung der üblichen Geschäftsabläufe unverzüglich, spätestens jedoch nach 10 Werktagen (Montag-Freitag) schriftlich anzeigen. Insoweit verzichtet der Lieferant auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge.

shall immediately, the latest however after 10 working days (Monday through Friday) notify the supplier in writing form of the defects ascertained in this connection. Kayser reserves the right to carry out further checks after receipt of the goods (e.g. geometry, function, surface). Kayser shall notify the supplier immediately, the latest however after 10 working days (Monday through Friday) in writing form of any defects which are not obvious, taking into account the normal course of business. In this respect, the supplier waives the objection of late notification of defects.

## § 10. Requalifikation

Der Lieferant führt mindestens einmal pro Jahr selbstständig eine Requalifikationsprüfung nach den Anforderungen der IATF 16949 durch und stellt KAYSER die Ergebnisse aus diesen Prüfungen auf Anforderung zur Verfügung. Die Requalifikationsprüfung muss Bestandteil des Produktionslenkungsplan sein. Wenn die Ergebnisse der Requalifikation durch KAYSER angefordert werden, ist die gleiche Dokumentation entsprechend § 4 der Erstbemusterung zu verwenden. Umfang der Requalifikation muss bereits im Bemusterungsabstimmungsgespräch enthalten sein. Stellt der Lieferant im Rahmen der Requalifikation Abweichung zu Zeichnung, Lastenheft und/oder anderer Spezifikationen fest, so hat er dies unverzüglich KAYSER anzuzeigen.

## § 10. Requalification

The Supplier shall independently conduct a requalification test according to the requirements of IATF 16949 at least once a year and shall provide KAYSER with the results from these tests on request. The requalification test must be part of the control plan. If the requalification results are requested by KAYSER, the same documentation according to § 4 of the initial sampling shall be used. Scope of requalification must already be included in the sampling approval meeting. If Supplier detects deviations from drawings, specifications and/or other specifications within the scope of requalification, it shall notify KAYSER immediately.

## § 11. Dokumentation und Aufbewahrungsfristen

Über die im vereinbarten Prüfplan aufgeführten Prüfmerkmale sind folgende Nachweise zu führen:

- Prozessfreigabe  
Variable Prüfmerkmale:  
Prozessfähigkeitsindizes;  
cp und cpk, Histogramme,  
Qualitätsregelkarten usw.

Attributive Prüfmerkmale:  
Qualitätsprüfzertifikate, Qualitätsregelkarten  
usw.

Bis zur Prozessfreigabe sind allen Lieferungen die vereinbarten Qualitätsaufzeichnungen beizufügen.

- Qualitätsprüfungen in der laufenden Produktion

## § 11. Documentation and storage periods

The following evidence must be provided on the test features listed in the agreed test plan:


- Process approval  
Variable test features:  
Process suitability indices;  
cp and cpk, histogrammes, quality control charts etc.

Attributive test features:  
Quality test certificates, quality control charts  
etc.

The agreed quality records are to be enclosed with all deliveries up to process approval.

- Quality inspections during ongoing production  
Variable test features:



Seite/Page 9 von/of 16	<b>Qualitätssicherungsvereinbarung</b>	
	<b>Quality Assurance Agreement</b>	

Variable Prüfmerkmale:  
Histogramme, Qualitätsregelkarten usw.

Attributive Prüfmerkmale:  
Qualitätsprüfzertifikat, Qualitätsregelkarten usw.

- Requalifikation  
Nachweis der durchgeführten Requalifikation und Ergebnisse.

Prüfaufzeichnungen aus der laufenden Produktion sind je nach Vereinbarung den Serienlieferungen beizufügen.

Der Lieferant archiviert sämtliche Dokumentation für einen Zeitraum gemäß der Klassifizierungssystematik des VDA Band 1 „Dokumentierte Informationen und Aufbewahrung“, mindestens jedoch jeweils 15 Jahre ab Erstellung der Dokumentation.

Hier gelten z.B. unter anderem für Dokumente zum laufenden Produktionsprozess wie Prüf- und Messergebnisse Aufbewahrungsfristen von 30 Jahre ab dem Ereignis (Tag der Erstellung).

Die Definition und Kennzeichnung der kritischen Merkmale und Dokumente erfolgt auf Grundlage der aktuell gültigen Gesetze, Zeichnungen, mitgeltenden Normen oder Spezifikationen, Bestellungen, dem VDA Band 1 und dem VDA Band „besondere Merkmale“.

Die Prüfergebnisse sind KAYSER auf Anforderung zur Verfügung zu stellen.

## § 12. Null-Fehler-Strategie

Im Rahmen des Qualitätsmanagements ist der Lieferant dem Null-Fehler-Ziel und der 100% Liefer – und Mengetreue verpflichtet. Erforderlichenfalls vereinbart KAYSER mit dem Lieferanten, in welchem Zeitraum und über welche Meilensteine die Ziele erreicht werden müssen. Der Lieferant wird KAYSER unverzüglich unterrichten, sobald nachteilige Abweichungen vom vereinbarten Zielkorridor absehbar werden.

Die Vereinbarung von ppm- Werten im Rahmen des Zielkorridors bedeutet dabei kein von KAYSER akzeptiertes Qualitätsniveau und berührt nicht die Haftung des Lieferanten für Gewährleistungs- und Schadensersatzansprüche von KAYSER wegen Mängeln der Lieferungen. Vielmehr haftet der Lieferant aufgrund der vertraglichen und gesetzlichen

Histogrammes, quality control charts etc.

Attributive test features:  
Quality test certificate, quality control charts etc.

- Requalification  
Proof of the requalification conducted and results.

Test records from ongoing production are to be attached to the series deliveries depending on agreement.

The Supplier shall keep all documentation for a period of time according to the classification system of VDA Volume 1 "Documented Information and Storage", at least however for a period of 15 years following the creation of the specific documentation.

For example, retention periods of 30 years from the event (date of creation) apply to documents relating to the ongoing production process such as test and measurement results-


The definition and marking of critical features and documents are identified and selected on the basis of the current applicable laws, the drawing, the co-applicable standards or specifications, order, the VDA Volume 1 and VDA Vol. "Product Creation, a process description covering special characteristics".

The test results must be provided to KAYSER on request.

## § 12. Zero defect strategy

The Supplier is committed to the zero-defect target and the 100 % Target for the delivery and Quality Performance as part of quality management. Where necessary, KAYSER shall agree with the Supplier the period and the milestones within which the targets must be achieved. The Supplier shall notify KAYSER immediately as soon as disadvantageous deviations from the agreed time corridor are foreseeable.

The agreement of ppm values within the scope of the target corridor shall not constitute any quality level accepted by KAYSER and shall not affect the Supplier's liability for warranty and damages claims of KAYSER based on defects in deliveries. Rather, the Supplier shall also be liable by virtue of the contractual provisions and statutory requirements for any

Seite/Page 10 von/of 16	<b>Qualitätssicherungsvereinbarung</b>	
	<b>Quality Assurance Agreement</b>	

Bestimmungen auch dann für etwaige Mängel, wenn die Fehlerhäufigkeit im Rahmen des vereinbarten Zielkorridors liegt.

defects if the defect frequency is within the agreed target corridor.

Die Fehlermengen berechnen sich unter folgenden Randbedingungen:

- Erfasst werden reklamierte Teile aus Wareneingang, Fertigung und Kundenreklamationen.
- Bittet der Lieferant vor Verarbeitung der Ware um Rücksendung (wegen von ihm erkannter Fehler), so gehen die Fehler nicht in die ppm-Statistik ein (Fehlermenge Fremd = 0).
- Sortiert der Lieferant oder KAYSER, so gehen die n.i.O.-Teile in die ppm-Berechnung ein.

The defect quantities shall be calculated with the following peripheral conditions:

- Parts to which objection has been made from incoming goods and production as well as customer complaints are recorded.
- If the Supplier requests a return of the goods before they are processed (due to a defect recognised by the Supplier), the defects shall not be included in the ppm statistics (external number of defects = 0).
- If the Supplier or KAYSER conducts sorting, those parts which are not correct are included in the ppm calculation.

Sortieren kann dabei bedeuten:

- Eine Sortierung bei KAYSER durch KAYSER, durch Lieferanten oder durch externe Nacharbeitsfirmen.
- Verarbeitung in der Fertigung mit Feststellung der fehlerhaften Teile.
- Beim Lieferanten mit Meldung der tatsächlich fehlerhaften Teile. In diesem Fall hat KAYSER Kaufteile den Ermessensspielraum, die tatsächlich vom Lieferanten gemeldete n.i.O.-Menge oder 100% der rückgelieferten Ware/Menge als n.i.O. in das System einzustellen.

Sorting can mean here:

- Sorting at KAYSER by KAYSER, by the Supplier or by external refinishing companies.
- Processing in production with identification of the defective parts.
- At the Supplier, reporting the actually defective parts. In this case, KAYSER may at its discretion enter the quantity reported to be defective by the Supplier or 100% of the returned goods/quantity as defective in the system.

## § 13. Reklamationsmanagement


Weichen gelieferte Produkte von den geforderten Spezifikationen, gesetzlichen Forderungen oder Anforderungen der KAYSER AUTOMOTIVE ab, wird eine Lieferantenreklamation ausgelöst und an den Lieferanten gesendet. KAYSER nutzt ein Standard 8-D Formular zur Bearbeitung der Reklamation. Der Lieferant muss die Reklamation anhand der vorgegebenen 8-D Methodik wie folgt beantworten:

- Innerhalb von 24 Stunden:
  - Detaillierte Problembeschreibung.
  - Das Problem ist verstanden und die Problemlösung ist begonnen.
  - Sofortmaßnahmen sind eingeleitet.
- Innerhalb von 5 Werktagen:
  - Ursachenanalyse bezüglich des „Nicht Entdeckens“.
  - Ursachenanalyse bezüglich des „Auftretens“.
  - Definition von Maßnahmen, um die Ursache zu beseitigen.

## § 13. Complaints management

If the supplied products deviate from the desired specification, statutory requirements or requirements of KAYSER AUTOMOTIVE, a supplier complaint shall be triggered and sent to the Supplier. KAYSER shall use a standard 8-D form to edit the complaint. The Supplier must respond to the complaint using the set 8-D method as follows:

- Within 24 hours:
  - Detailed problem description.
  - The problem has been understood and the problem solution commenced.
  - Immediate measures have been taken.
- Within 5 working days:
  - Cause analysis with respect to “failure to discover”.
  - Cause analysis with respect to “occurrence”.
  - Definition of measures in order to eliminate the cause.

Seite/Page 11 von/of 16	<b>Qualitätssicherungsvereinbarung</b>	
	<b>Quality Assurance Agreement</b>	

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Innerhalb von 10 Werktagen: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bestätigung der eingeführten Maßnahmen.</li> </ul> </li> <li>• Innerhalb von 30 Werktagen: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bestätigung der Wirksamkeit der eingeführten Maßnahmen.</li> <li>- Definition von Maßnahmen zur Vermeidung des Wiederauftretens.</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Within 10 working days: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Confirmation of the measures introduced.</li> </ul> </li> <li>• Within 30 working days: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Confirmation of the efficacy of the measures introduced.</li> <li>- Definition of measures to avoid recurrence.</li> </ul> </li> </ul> |
|---|---|

Sollten diese Fristen nicht eingehalten werden, führt dies zu Abzügen in der Lieferantenbewertung und der angezeigte Mangel gilt als anerkannt. Eine Verlängerung dieser Fristen ist nur mit entsprechender Begründung und in Absprache mit den verantwortlichen Sachbearbeiter Von KAYSER möglich.

If these periods are not observed, this will be reflected negatively in the supplier assessment and the announced defect shall be considered accepted. An extension of these deadlines is only possible with appropriate notification and in consultation with the responsible Kayser specialist.

Schadteilanalyse Feld (NTF)

No Trouble Found-Process (NTF)

(IATF16949:, Kundenspezifischeanforderungen)

(IATF16949:, customer-specific requirements)

Bei Feldreklamationen ist ergänzend zu den 8D-Berichten eine Methode zur Schadteilanalyse anzuwenden, einschließlich eines No Trouble Found-Prozesses sowie einer Befundung der aus den Märkten zurückgelieferten Teile. Zur Vermeidung eines erneuten Auftretens des Fehlersmüssen Problemlösungsansätze und Korrekturmaßnahmen eingeleitet bzw. umgesetzt werden. Der Lieferant muss die Ergebnisse dieser Analysen, Befundungen und Maßnahmen sowohl intern als auch an KAYSER zu kommunizieren.

In the case of field complaints, a method for analyzing defective parts must be used in addition to the 8D reports, including a no-trouble-found process and a diagnosis of the parts returned from the markets. Problem-solving approaches and corrective measures must be initiated or implemented to prevent recurrence of the defect. The supplier must communicate the results of these analyses, findings and measures both internally and to KAYSER.

## § 14. Eskalationsstufen / Controlled Shipment Level


## § 14. Escalation levels / controlled shipment level

Wenn ein bereits reklamierter Fehler des Lieferanten erneut auftritt oder die Maßnahmen nicht ausreichend sind, und somit nicht sichergestellt ist, dass KAYSER und der Endkunde von potentiellen Fehlern oder Produktionsstillständen bedroht sind, wird der Lieferant aufgefordert, zusätzliche Maßnahmen in Form eines Controlled Shipping Level 1 (CSL1) oder Controlled Shipment Level 2 (CSL2) auf eigene Kosten einzuführen, um Wiederholfehler zu vermeiden.

If a defect arises on the part of the Supplier again which has already been complained of or the measures are not sufficient and it is not therefore ensured that KAYSER and the end customer are not threatened by potential defects or production stoppages, the Supplier shall be requested to introduce additional measures in the form of a controlled shipping level 1 (CSL1) or controlled shipping level 2 (CSL2) at its own expense in order to avoid repeated defects.

Bei CSL1 führt der Lieferant eine 100% Kontrolle mit eigenen Mitarbeitern zusätzlich zu den installierten Prüfungen vor Versand der Ware an den mit KAYSER definierten Merkmalen durch.

At CSL1, the Supplier conducts a full check on the features defined with KAYSER using its own employees in addition to the installed tests before sending the goods.

Seite/Page 12 von/of 16	<b>Qualitätssicherungsvereinbarung</b>	
	<b>Quality Assurance Agreement</b>	

CSL 2 muss der Lieferant einführen, wenn alle Maßnahmen in CSL1 nicht verhindern, dass wiederholt fehlerhafte Teile an KAYSER ausgeliefert wurden. Beim CSL 2 wird eine 100 % Warenausgangskontrolle an vorher definierten Merkmalen durch eine externe unabhängige von KAYSER genehmigte Firma durchgeführt. Die Kosten hierfür hat der Lieferant zu tragen.

The Supplier must introduce CSL 2 if all measures in CSL1 do not prevent defective parts being delivered to KAYSER repeatedly. With CSL 2, a full incoming goods test is conducted on previously defined features by an external independent company approved by KAYSER. The costs for this must be borne by the Supplier.

Bei beiden Eskalationsstufen sind die Auswertungen über aufgetretene Fehler und Status zu eingeführten Verbesserungsmaßnahmen in mit dem zuständigen Qualitätsmitarbeiter von Kayser abgestimmten Intervallen an KAYSER zu senden.

With both escalation levels, the analyses of the defects which have occurred and the status of introduced improvement measures must be sent to KAYSER at intervals agreed with the responsible KAYSER quality employee.

Die Maßnahmen können erst durch schriftliche Freigabe von KAYSER gestoppt werden, wenn die eingeführten Abstellmaßnahmen erfolgreich waren und über einen Lieferzeitraum von einem Monat und mindesten 3 Anlieferungen oder 3000 Teilen keine weiteren Wiederholfehler aufgetreten sind.

The measures can first be stopped on written approval of KAYSER if the remedial measures introduced were successful and no further repeated defects have occurred over a delivery period of one month and at least 3 deliveries or 3000 parts.

## § 15. Lieferantenbewertung

KAYSER führt eine halbjährliche Lieferantenbewertung durch. Hauptkriterien der Bewertung sind Qualitätskennzahlen, Liefertreue und Mengentreue. Bei einer Bewertung als B oder C Lieferant wird der Lieferant schriftlich über die Einstufung informiert und ist aufgefordert Maßnahmen zu ergreifen, um den Status eines A Lieferanten zu erreichen. C Lieferanten werden aufgefordert den Maßnahmenplan in einem Qualitätsgespräch vorzustellen.

## § 15. Supplier assessment

KAYSER shall conduct a semi-annual supplier assessment. Main criteria for the assessment shall be quality ratios, adherence to supply deadlines and adherence to supply quantities. If the assessment is a B or C supplier, the Supplier shall be notified in writing about the classification and is called upon to take measures to achieve the status of an A supplier. C suppliers are called upon to present the measures plan during a quality interview.

## § 16. Sicherheitsrelevante Bauteile

Für sicherheitsrelevante Bauteile führt der Lieferant mindestens einmal jährlich ein internes TLD-Selbstaudit durch (Formular kann über KAYSER bereitgestellt werden). Werden bei dem Audit Mängel erkannt, informiert der Lieferant unaufgefordert und unverzüglich Kayser und stellt den festgestellten Mangel unverzüglich ab. Die Auditergebnisse sind mindestens 30 Jahre ab dem Ausstellungstag zu archivieren (siehe auch VDA Band 1 „Dokumentierte Informationen und Aufbewahrung“).

## § 16. Safety-relevant components


The Supplier shall conduct an internal TLD self-audit for safety-relevant components at least once a year (form can be provided by KAYSER). If defects are recognised in the audit, the Supplier shall take the requisite measures without request and immediately. The audit results must be archived for at least 30 years started at the date of creation ( see also VDA Book 1 “Documented Information and Retention”).

## § 17. Audits

Kayser erkennt Auditergebnisse nach VDA, Band 6.1/6.3, IATF 16949 und AIAG CQI von externen zugelassenen Auditoren an, sofern die Ergebnisse

## § 17. Audits

Kayser recognises the audit results according to VDA, Volume 6.1/6.3, IATF 16949 and AIAG CQI by approved external auditors as long as the results are

Seite/Page 13 von/of 16	<b>Qualitätssicherungsvereinbarung</b>	
	<b>Quality Assurance Agreement</b>	

nicht älter als 3 Jahre sind. Gleichzeitig behält sich KAYSER jedoch vor, eine eigene Lieferantenbewertung durch Auditierung nach vorheriger angemessener Ankündigung durchzuführen. Anlässe für Audits können zum Beispiel sein: Eine Lieferantenbewertung mit dem Ergebnis B oder C, Prozessabnahmen von neuen Produkten, Reklamationen, Abnahme von Prozessänderungen usw. Der Lieferant gewährt KAYSER und dem Endkunden unter Einhaltung gesetzlicher Vorgaben und Berücksichtigung potentiell entgegenstehenden Geheimhaltungsabreden des Lieferanten Zugang zu allen relevanten Produktionsbereichen und Einblick in alle produktionsbezogenen Unterlagen. Der Lieferant führt selbstständig mindestens einmal pro Jahr ein Prozess- und ein Systemaudit für jede Produktgruppe durch. Grundlage für die Audits sind die Forderungen der IATF 16949, VDA Band 6.3 sowie die kundenspezifischen Forderungen des jeweiligen OEM (z.Bsp. Formel-Q, CQI usw.) (siehe [www.vda-qmc.de](http://www.vda-qmc.de) und AIAG CQI).

Sollten die Auditergebnisse eine Bewertung von B oder C ergeben, ist ein Maßnahmenplan zu entwickeln, um die festgestellten Abweichungen abzustellen.

Der Lieferant wird sicherstellen, dass eigene Unterlieferanten im selben Maße nach den Vorgaben dieses § 17 verpflichtet werden und KAYSER und Endkunden zu jeder Zeit in der Lage sind, entsprechende Audits vorzunehmen.

## § 18. Rückrufflicht

Erkennt der Lieferant Fehler an bereits an KAYSER ausgelieferter Ware, so hat er die Verpflichtung zu unverzüglicher Information, Rückruf der Ware gegenüber KAYSER und fehlerfreier Ersatzlieferung. Alle dadurch entstehenden Kosten gehen zu Lasten des Lieferanten. Dies gilt auch für bereits durch KAYSER an den Endkunden gelieferte Produkte.

## § 19. Geheimhaltung

Der Lieferant und KAYSER verpflichten sich, die wechselseitig erhaltenen Informationen, die im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung stehen, vertraulich zu behandeln und in keiner Weise Dritten zugänglich zu machen. Diese Verpflichtung beginnt mit dem erstmaligen Erhalt der geheimhaltungsbedürftigen Information und besteht auch nach Ende dieser Vereinbarung weiter.

not older than 3 years. At the same time, however, KAYSER reserves the right to conduct its own supplier assessment by way of auditing after a reasonable pre-announcement period. Reasons for audits may be as follows, for example: a supplier assessment with the result B or C, process acceptances of new products, complaints, acceptance of process changes, etc. The Supplier shall provide KAYSER and the end customer with access to all relevant production areas and an insight into all production-related documents while adhering to statutory provisions and taking into account potential adverse confidentiality agreements the Supplier has concluded. The Supplier shall independently conduct a process and system audit for every product group at least once a year. The audits shall be based on the requirements of the IATF 16949, VDA Vol. 6.3 as well as the customer-specific requirements of the respective OEM (e.g. Formel-Q, CQI etc.) (see [www.vda-qmc.de](http://www.vda-qmc.de) and AIAG CQI).

Should the audit results produce an assessment of B or C, a measures plan must be developed and any deviations determined must be remedied.


The Supplier will ensure that its own suppliers are obliged to follow the requirements of this § 17 in the same manner as itself and that KAYSER or the final customer is at any time capable of conducting audits.

## § 18. Recall duty

If the Supplier recognises defect to goods which have already been delivered to KAYSER, it must immediately advise of this, recall the goods towards and provide a fault-free replacement delivery. All resultant costs shall be borne by the Supplier. This shall also apply to products which have already been supplied by KAYSER to the end customer.

## § 19. Confidentiality

The Supplier and KAYSER undertake to treat the information they each receive in connection with this Agreement in confidentiality and in no way to make it accessible to third parties. This obligation shall start the first time confidential information is received and continues to exist after the end of this Agreement.

Seite/Page 14 von/of 16	<b>Qualitätssicherungsvereinbarung</b>	
	<b>Quality Assurance Agreement</b>	

Eine Verpflichtung zur Vertraulichkeit besteht nicht, wenn es sich um allgemein bekannte Kenntnisse handelt oder um solche, die dem anderen Partner nachweislich vorher bekannt oder öffentlich zugänglich sind.

There shall be no duty to maintain confidentiality if the information is of a general nature and was demonstrably known to the other party beforehand or is publicly accessible.

Die Verpflichtung zur Geheimhaltung erstreckt sich auf eigene Mitarbeiter sowie auf Dritte, die zur Erfüllung dieser Vereinbarung Zugang zu geheimen Informationen bekommen. Im Übrigen gilt die zwischen den Parteien vereinbarte Geheimhaltungsvereinbarung.

The obligation to maintain secrecy extends to employees of the Supplier and third parties which have gained access to trade secrets in the course of the fulfilment of this agreement. Furthermore, the non-disclosure agreement agreed upon between the parties shall apply.

## **§ 20. Umweltschutz, Arbeitsschutz, REACH-Verordnung**

## **§ 20. Environmental protection, occupational health and safety, REACH Regulation**

Der Lieferant verpflichtet sich, alle gesetzlichen Regelungen zum Umwelt-, Gesundheits- und Arbeitsschutz einzuhalten und durch eine angemessene Arbeits-/Umweltschutzorganisation und angemessenen betrieblichen Arbeits-/Umweltschutz Auswirkungen auf Mensch und Umwelt gering zu halten. Hierzu wird die Einführung und Weiterentwicklung eines Umweltmanagementsystems nach DIN EN ISO 14001 und DIN EN ISO 50001 erwartet.


The Supplier undertakes to comply with all statutory regulations on environmental protection, occupational health and safety and to keep the impact on man and environment as small as possible through appropriate work/environmental protection organisation and appropriate company environmental protection and occupational health and safety. To this end, the introduction and further development of an environmental management system in accordance with DIN EN ISO 14001 and DIN EN ISO 50001 is expected.

Alle bei der Teile-Fertigung eingesetzten Materialien, sowie angewandten Fertigungsprozesse müssen den gültigen gesetzlichen und sicherheitstechnischen Auflagen für eingeschränkte, giftige und gefährliche Stoffe entsprechen. Der Lieferant verpflichtet sich, die Anforderungen der RoHS EG-Richtlinien 2002/95/EG und REACH Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 zu erfüllen. Dies gilt insbesondere für die Informationspflicht nach Artikel 33, nachdem jeder Lieferant eines Erzeugnisses, einen nach Artikel 59 gelisteten Stoff (SVHC Stoffe der Kandidatenliste) KAYSER mitteilen wird. Die aktuelle Kandidatenliste der besonders besorgniserregenden Stoffe wird von der Europäischen Chemikalienagentur veröffentlicht und ist unter <http://echa.europa.eu> abrufbar. Die SVHC Stoffe der Kandidatenliste werden laufend von der Europäischen Chemikalienagentur ergänzt. Der Lieferant wird sich hierüber entsprechend selbstständig informieren und seine Informationspflicht gegenüber KAYSER nach REACH erfüllen.

All materials used to produce the parts, as well as applied production processes must comply with the applicable statutory and safety-related requirements for restricted, toxic and hazardous substances. The Supplier undertakes to satisfy the requirements of the RoHS EC Directives 2002/95/EC and REACH Regulation (EC) No. 1907/2006. This shall apply in particular to the duty to provide information pursuant to Article 33 according to which every Supplier of a product shall notify KAYSER of a substance listed according to Article 59 (SVHC of the candidate list). The current candidate list of the substances of very high concern is published by the European Chemicals Agency and may be obtained at <http://echa.europa.eu>. The SVHC on the candidate list are supplemented constantly by the European Chemicals Agency. The Supplier shall independently inform itself accordingly and satisfy its duty to provide information to KAYSER in accordance with REACH.

Sollte für die Anforderungen eine Ausnahmeregelung vorliegen, so muss diese explizit für jeden Fall, schriftlich an KAYSER kommuniziert werden.

Should there be a waiver for the requirements, this must be communicated explicitly to KAYSER in writing for every case.

Seite/Page 15 von/of 16	<b>Qualitätssicherungsvereinbarung</b>	
	<b>Quality Assurance Agreement</b>	

Alle Lieferanten, die als relevant für das Thema Conflict Minerals identifiziert wurden, verpflichten sich, die direkte oder indirekte Verwendung von Metallen und Mineralien zu vermeiden, die in Konflikt- und Hochrisikogebieten gefunden werden.

All suppliers which have been identified as relevant for the topic of Conflict Minerals undertakes to avoid the direct or indirect use of metals and minerals that are found to be conflict-affected and high-risk areas.

Informationen, die sich auf die Verwendung von 3TG und Kobalt/Glimmer durch Lieferanten oder Unterlieferanten beziehen, müssen der Kayser-Gruppe über das von der Responsible Minerals Initiative bereitgestellte Conflict Minerals Reporting Template und Extended Minerals Reporting Template gemeldet werden.

Information that refers to the use of 3TG and Cobalt/Mica by suppliers or sub-suppliers has to be notified to Kayser Group through the Conflict Minerals Reporting Template and Extended Minerals Reporting Template provided by the Responsible Minerals Initiative.

## § 21. Antikorruptionsklausel und Verhaltenskodex

## § 21. Anti-corruption clause and code of conduct

Der Lieferant verpflichtet sich während der Vereinbarungsdauer sämtliche anwendbaren Rechtsvorschriften zur Bekämpfung von Korruption einzuhalten.

During the term of the Agreement, the Supplier undertakes to comply with all applicable legal provisions on the combatting of corruption.

Diese Verpflichtung umfasst in jedem Fall das Verbot unrechtmäßiger Zahlungen oder der Gewährung anderer unrechtmäßiger Vorteile an Amtsträger, Geschäftspartner, an deren Mitarbeiter, Familienangehörige oder sonstige Partner.

At all events, this duty shall cover the ban on illegal payments or the granting of other illegal advantages to office holders, business partners, their employees, family members or other partners.

Die Vertragsparteien werden sich gegenseitig bei Maßnahmen zur Verhinderung von Korruption unterstützen und sich insbesondere gegenseitig unverzüglich informieren, soweit sie Kenntnis oder einen konkreten Verdacht von Korruptionsfällen haben, die mit diesem Vertrag oder seiner Erfüllung in einem konkreten Zusammenhang stehen.

The parties shall support each other in anti-corruption measures and shall in particular inform each other immediately they gain knowledge or have a concrete suspicion of cases of corruption which are specifically related to this Agreement or its implementation.

Stellt KAYSER fest, dass der Lieferant gegen Antikorruptionsvorschriften verstößt, ist KAYSER berechtigt, den Vertrag ggf. auch außerordentlich zu kündigen.


If KAYSER determines that the Supplier breaches anti-corruption provisions, KAYSER is entitled to terminate the Agreement also by way of exception where applicable.

KAYSER weist im Übrigen ausdrücklich auf den in der KAYSER Unternehmensgruppe geltenden Verhaltenskodex hin, der unter <http://kayser-automotive.com/downloads> eingesehen werden kann. KAYSER erwartet von seinen Lieferanten, dass diese die darin enthaltenen Regelungen und Prinzipien einhalten.

KAYSER furthermore makes reference to the code of conduct applicable in the KAYSER Group which may be inspected at <http://kayser-automotive.com/downloads>. KAYSER expects its suppliers to comply with the rules and principles contained therein.

## § 22. Geltungsdauer

## § 22. Term

Seite/Page 16 von/of 16	<b>Qualitätssicherungsvereinbarung</b>	
	<b>Quality Assurance Agreement</b>	

Diese Vereinbarung tritt mit der Erstbestellung und/oder Abschluss eines Liefer- oder Kooperationsvertrages in Kraft.

This Agreement shall come into force the date of the first order and/or conclusion of a supplier or collaboration agreement.

Die Laufzeit ist unbefristet. Sie gilt für alle Lieferungen von Vertragsgegenständen, die nach Inkrafttreten dieser Vereinbarung bestellt und deren Bestellung vor Beendigung dieser Vereinbarung bestätigt werden.

The term is indefinite. It applies to all deliveries of contractual products which are ordered after this Agreement comes into force and confirmed before the end of this Agreement.

Die aktuell gültige Version dieser Vereinbarung ist auf der KAYSER Homepage einzusehen, und auf Änderungen in Regelmäßigen abständen durch den Lieferanten zu prüfen.

The currently valid version of this agreement can be viewed on the KAYSER homepage and must be checked for changes at regular intervals by the supplier.

Das Recht der Partner zur fristlosen Kündigung aus wichtigem Grund bleibt unberührt.

The right of the parties to terminate without notice for good cause shall not be affected.

## § 23. Schlussbestimmungen

## § 23. Miscellaneous

Die in anderen Verträgen zwischen den Vertragspartnern getroffenen Vereinbarungen gelten ergänzend, soweit diese QSV keine spezielleren Regelungen enthält.

The agreements made between the parties in other contracts shall apply by way of supplement unless this QA contains more specific provisions.

Mündliche Nebenabreden sind nicht getroffen. Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Das betrifft auch die Aufhebung der Schriftformvereinbarung.

No verbal ancillary agreements have been made. Amendments and supplements to this Agreement shall be required in writing to be effective. This shall also apply to the cancellation of the written form agreement.

Sollten Bestimmungen dieser Qualitätssicherungsvereinbarung ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden, wird davon die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Die Vertragspartner werden unwirksamen Bedingungen durch ihre wirtschaftlichen Interessen möglichst nahe kommende, wirksame Bedingungen ersetzen. Entsprechendes gilt für etwaige Lücken.

In the event of provisions of this Quality Assurance Agreement being or becoming ineffective in whole or in part, this shall not affect the efficacy of the remaining provisions. The parties shall replace the ineffective conditions by effective provisions which come as close as possible to their economic interests. The same shall apply mutatis mutandis to any omissions.

Diese Qualitätssicherungsvereinbarung unterliegt deutschem Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (CISG). Gerichtsstand für sämtliche sich aus dieser Vereinbarung oder damit in Verbindung stehenden Streitigkeiten ist der Sitz von KAYSER oder für Klagen von KAYSER ein sonst zuständiges Gericht.

This Quality Assurance Agreement shall be governed by German law explicitly excluding the UN-Convention on contracts for the international sale of goods (CISG) Place of jurisdiction for any disputes arising out of or standing in connection with this agreement is the domicile of KAYSER or for legal actions by KAYSER an otherwise competent court.